



# 长春市 涉外经济规章汇编

Economic Regulations Concerning  
Foreign Economic Relations of  
Changchun Municipality

(中英文对照) (with English translation)  
(1989—1992)

长 春 出 版 社

# 长春市涉外经济规章汇编

## ECONOMIC REGULATIONS CONCERNING FOREIGN ECONOMIC RELATIONS OF CHANGCHUN MUNICIPALITY

(中英文对照) (with English translation)

(1989—1992)

长春市人民政府法制办公室编

Compiled by the Legal Affairs

Office of Changchun Municipal

People's Government

长春出版社

Changchun Publishing House

新登（吉）字第 10 号

长春市涉外经济规章汇编

（中英文对照）

（1989—1992）

长春市人民政府法制办公室 编

---

责任编辑：张耀民 刘铁良

封面设计：刘铁良

---

长春出版社出版  
建设街 43 号

长春出版社发行  
长春市政府机关印刷厂印刷

---

开本：850×1168 1/32

1992 年 7 月第 1 版

印张：5.125 插页：2

1992 年 7 月第 1 次印刷

字数：95000

印数：1—1500 册

---

ISBN 7—80573—743—6/D·61

定价：16.00 元

## 序

实行经济改革和对外开放,是我们党和国家一项坚定不移的方针。十多年来,我们国家制定颁布了一系列的涉外法律、法规,鼓励、吸引外商和港、澳、台商来华投资,保障外商和港、澳、台商投资者的合法权益,从而为外商和港、澳、台商投资者提供了良好的法律环境。

长春市位于东北地区中部,地理位置优越,自然资源丰富。长春市是吉林省的省会,交通便利、商业、通讯设施齐全。长春市又是全国十四个计划单列市之一,享受国家赋予的一些优惠政策。近几年来,长春市政府努力开拓进取,大力加强城市基础设施建设,积极为外商和港、澳、台商来长投资创造方便条件,取得了比较明显的成效。为保障外商

和港、澳、台商来长投资者的权益,根据国家涉外经济法律、法规和有关政策规定,并结合长春市经济发展和对外开放的实际,制定颁布了一批涉外行政规章。这些涉外行政规章是长春市投资法律环境的重要组成部分。

1991年3月6日,长春南湖—南岭新技术工业园区被国务院批准为国家高技术产业开发区,为保证开发区开发、开放的顺利进行,具体落实国家关于开发区的各项优惠政策,长春市先后发布了2件有关开发区管理的行政规章。同一时期还发布了关于外商来长投资的4件行政规章。1992年,为进一步适应对外开放的需要,又发布了关于土地有偿使用、地产经营和外商投资企业劳动管理3件行政规章。这9件行政规章,规定了长春市对外商和港、澳、台商来长投资给予的各项优惠条件,具有综合性、权威性和可操作性。为方便更多的外商和港、澳、台商了解长春市的涉外行政规章,长春市人民政府法制办公室对本市现行有效的9件涉外行政规章进行编辑,翻译和出版。希望通过《长春市涉外经济规章汇编(1989—1992)》(中英文对照)的出

版,能使更多的外商和港、澳、台商了解、熟悉长春市投资的法律环境。

为了更好地改善长春市的投资环境,我们将进一步加快改革开放的步伐,加快涉外经济立法,做好对外开放的各项服务工作。我们真诚地欢迎有更多的外商和港、澳、台商来长春市投资。

长春市市长 米凤君

一九九二年七月十二日

## Preface

The implementation of the economic reform and the opening-up-to-world programme is an unshakable policy of the Party and State. Over the last ten years or more, China has formulated and promulgated a series of economic laws and regulations with regard to developing foreign economic relations in order to motivate and attract investments to China by businessmen from foreign countries as well as from Hong Kong, Macao and Taiwan, and to guarantee their lawful rights and interests. This has provided them with a favourable legal environment for investment in China.

Changchun is the capital city of Jilin

Province, rich in natural resources and favourable in geographical position. It gets an easy access to telecommunication, commercial and transportation facilities because it is centrally located in the Northeast China. Changchun is also one of the 14 municipalities approved to receive from the state the independent annual plans for national economy and social development, enjoying all the national preferential policies. In recent years, the municipal government has been making efforts to develop the construction of infrastructures, actively creating favourable investment climate for businessmen from foreign countries and regions such as Hong Kong, Macao and Taiwan, and remarkable results have been achieved. In order to protect the rights and interests of these investors, a number of administrative rules and regulations concerning the development of foreign economic relations and trade have been formulated and promulgated based upon the state economic laws, legal rules and policies in this regard, and on the municipal

actual development of economy and opening up to the world. These rules and regulations are an integral part of Changchun's investment climate as far as legislation is concerned.

On March 6, 1991, Changchun Nanhuanling Hi-Tech Industrial Park was approved by the State Council to be a National Hi-Tech Industrial Development Zone. With a view to smoothly carrying out the state preferential policies on development zones in order to guarantee the ready development and opening-up of this zone, the municipal government has promulgated two sets of administrative regulations on the management of the development zone, together with other four sets of administrative regulations on foreign investment in Changchun. In 1992, in order to further meet the needs of opening to the outside world, three more administrative regulations were promulgated on compensational use of land, on management of land, and on labour management of enterprises with foreign capital. Stipulated in these

regulations are the preferential conditions which are rendered to foreign investors and those investors from Hong Kong, Macao and Taiwan for their investments in Changchun. The regulations are comprehensive, authoritative and practicable. In order to make all the regulations available to more overseas businessmen the Legal Affairs Office of the Municipal People's Government has already had these regulations edited, translated and published. The publication of Economic Regulations Concerning Foreign Economic Relations of Changchun Municipality (with English translation) (1989 — 1992) is in the hope that more and more overseas businessmen will familiarize themselves with legal regulations in regard to foreign investment.

To further improve the investment climate of Changchun, we will continue to further the economic reform and opening up to the world, to better economic legislation concerning foreign relations and trade, and to offer all necessary services to meet the requirements of opening-up.

We sincerely welcome more and more overseas businessmen to invest in Changchun.

Mi Fengjun  
Mayor of Changchun  
July 12, 1992

# 目 录

## Contents

长春南湖—南岭新技术工业园区管理的若干规定

Provisions of Changchun Municipality for Management of Nanhu-Nanling Hi-Tech Park

..... (1)

长春市人民政府关于加快长春南湖—南岭新技术工业园区建设的暂行规定

Temporary Provisions of the People's government of Changchun Municipality for Speeding up the Construction of Nanhu-Nanling Hi-Tech Park

..... (17)

长春市鼓励出口创汇的若干规定

Provisions of Changchun Municipality for Encouragement of Earning Foreign Exchanges from Exports .....

(36)

长春市外商投资的若干规定

Provisions of Changchun Municipality for Foreign Investments ..... (51)

长春市建设市出口商品生产基地、专厂(专车间) 管理办法

Regulations of Changchun Municipality on the Establishment of the Export-oriented Production Bases and Specialized Factories (Workshops) ..... (69)

长春市对引进外资中介人给予中介收入的管理办法

Procedures of Changchun Municipality for Paying Intermediaries for Introducing Foreign Investments ..... (87)

长春市城镇国有土地有偿使用管理暂行规定  
Provisional Regulations of Changchun Municipality on Management of the Use of State-owned Land for Valuable Consideration in the Urban Areas and Townships ..... (97)

长春市城镇地产经营管理暂行办法  
Provisional Regulations of Changchun

Municipality on Management of Real Estate  
Transactions in Urban Areas and Townships

..... (115)

长春市外商投资企业劳动管理暂行办法

Regulations of Changchun Municipality on Labour  
Management in Enterprises Using Foreign  
Investment ..... (129)

# 长春南湖—南岭新技术工业园区 管理的若干规定

(1989年4月20日长春市人民政府发布)

**第一条** 为了加快长春市南湖—南岭新技术工业园区的开发建设,使其成为外向型、开放型的科技经济特区,为社会主义现代化建设服务,根据国家有关规定,制定本规定。

**第二条** 长春南湖—南岭新技术工业园区(以下简称南—南园区)的范围是指以长春市南湖和南岭为中心,解放大路以南(含北侧的地质学院、吉林大学)、卫星路以北、伊通河以西、京哈铁路以东约三十平方公里的区域。

**第三条** 长春南湖—南岭新技术工业园区管理办公室(以下简称南—南园区办公室)是长春市人民政府管理南—南园区的派出机

构，其具体职责是：

一、制定南一南园区的发展规划和年度发展计划，报长春市人民政府批准后组织实施；

二、按园区规划并依据有关法律、法规的规定统筹安排土地使用和审批新技术企业的基本建设项目；

三、负责南一南园区内新技术企业的认定、复查工作；

四、筹集新技术发展基金；

五、长春市人民政府授予的其它职权。

**第四条** 在南一南园区内兴办新技术企业，须向南一南园区办公室提出申请，并提交有关生产经营范围、验资证明、机构编制、发展规划等资料，经审核批准后，发给认定证书；工商行政管理及其它有关部门对持有认定证书的，按规定优先办理手续。

**第五条** 新技术企业在南一南园区内享受优惠政策。按自筹资金、自由组合、自主经营、自负盈亏的原则组建。

**第六条** 新技术企业应具备下列条件：

一、主要从事下列科技领域的新技术及

其产品的研究、开发、生产、经营活动：

- 1、电子信息技术及其产品（包括光电子学、微电子学和各类信息处理软件）；
- 2、光、机、电一体化技术及其产品；
- 3、生物工程技术及其产品；
- 4、新材料技术及其产品；
- 5、新能源技术及其产品；
- 6、新药物、精细化工技术及其产品；
- 7、其它能带来高经济效益的新技术及其产品。

二、拥有自有资金二万元以上，有固定的工作场所，具备相适应的仪器、设备和完善的企业规章制度。

三、新技术企业的负责人必须是科技人员，并不得在其它企事业单位兼任负责人。

四、新技术企业中具有中专以上学历的专业技术人员数量不得低于在册职工总数的百分之三十；具有大专以上学历的专业技术人员数量不得低于在册职工总数的百分之二十。

**第七条** 下列企业优先办理认定手续：

- 一、南—南园区内已建立的科技企业；